.136/7

Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
L. 160/2
2 MARS 1979
Transmis à M. Coordinateur
Overgemaakt aan de H. Bureau

KONINKRIJK BELGIE — ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer,

verzocht door de Minister van Landsverdediging

op 2 Januari 1979, hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent, houdende intrekking van het besluit van 27 Januari 1947 en vaststelling van de toekenningen, te verlenen aan de burgerlijke vormtoezichthouders, gelast bij het leger op te treden, in het raam van den dienst voor opvoeding bij het leger

heeft ter zitting van 6 Februari 1979 het volgend advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre,

saisi par le Ministre de la Défense nationale

le 29 janvier 1979 d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Régent abrogeant l'arrêté du 27 janvier 1947 et fixant les allocations à octroyer aux conférenciers civils chargés de donner des conférences à l'armée dans le cadre du service d'éducation de l'armée

a donné en sa séance du 6 février 1979 l'avis suivant :

Het ontwerp heeft tot doel vergoedingen toe te kennen aan de burgerlijke personaliteiten, die uitgenodigd worden om voordrachten te houden bij het leger.

Het heeft voor gevolg in de plaats te komen van het besluit van de Regent van 27 Januari 1947 houdende toekenning van een vergoeding aan de burgerlijke personaliteiten die gelast zijn conferenties bij het bezettingsleger te houden.

Het ontwerp is van een verslag aan de Regent voorafgegaan. Dergelijk verslag is hier des te min aangewezen dat het besluit van de Regent, in vervanging waarvan het ontwerp komt, niet is bekendgemaakt.

De titel van het ontwerp zou met goed gevolg kunnen verkort worden en luiden als volgt:

" Besluit van de Regent houdende toekenning van vergoedin-
"gen aan de burgerlijke personaliteiten, die uitgenodigd
"worden om voordrachten te houden bij het leger".

In de inleiding zou moeten verwezen worden naar de wet van 23 Juli 1948 houdende de begroting van het ~~Ministerie van Landsverdediging~~ voor het dienstjaar 1948, want het ontwerp is gegrond op artikel 17, hoofdstuk IV, 2° van deze begroting.

Er zou eveneens, overeenkomstig de artikelen 13, 5° en 17 van het besluit van de Regent van 15 December 1948 houdende regeling van de ambtsbevoegdheden van het Begrotingscomité, moeten in verwezen worden naar de machtiging van de Minister van het Algemeen Bestuur en der Pensioenen.

De eerste overweging der inleiding is overbodig.

.../...

Voor de tweede ware volgende redactie beter:
" Overwegende dat het nodig is vergoedingen toe te kennen
" aan de burgerlijke personaliteiten, die uitgenodigd wor-
" den om voor de troepen voordrachten te houden over onder-
" werpen, welke binnen het raam liggen van de Dienst voor
" opvoeding bij het Leger;".

ONDERZOEK DER ARTIKELEN.

De volgorde der artikelen zou moeten gewijzigd worden
Artikel 1 zou beter na artikel 3 komen. Het zou kunnen luiden als volgt:

" Artikel 3. Het besluit van de Regent van 27 Januari 1947 houdende toekenning van een vergoeding aan de burgerlijke personaliteiten die gelast zijn conferenties bij het bezettingsleger te houden wordt opgeheven".

De redactie van artikel 2 zou moeten gewijzigd worden.

Aldus zou alinea 1 kunnen verlicht worden door de bepalingen, die voldoende blijken uit artikel 3, er niet in op te nemen.

Het deel van alinea 2 waarin er gezegd wordt ten laste van wie de kosten voor huisvesting, voor voeding en voor vervoer vallen, zou in artikel 4 moeten ingelast worden.

Artikel 3 zou moeten aangevuld worden en de redactie er van verbeterd.

Artikel 4 zou eveneens moeten omgewerkt worden. Het zou verder moeten aangevuld worden met het deel van artikel 1, alinea 2, betreffende de kosten voor huisvesting, voor

.../...

voeding en voor vervoer. Deze kosten vallen, luidens de wet van 23 Juli 1948 houdende de begroting van het leger, ten laste van deze begroting en niet ten laste van het departement van Landsverdediging.

Artikel 5 zou in twee delen moeten gesplitst worden, zodat het deel waarin wordt gezegd welke Minister met de uitvoering is belast, artikel 6 wordt.

De woorden "Mij bekend", vóór de handtekening van de Minister van Financiën en van de Minister van het Algemeen Bestuur en der Pensioenen zijn zonder nut. Artikel 6 van de wet van 20 Juli 1921 tot instelling van de boekhouding der betaalbaar gestelde credieten evenals het besluit van de Regent van 15 December 1948 houdende regeling van de ambtsbevoegdheden van het Begrotingscomité, voorzien de medeondertekening door deze Ministers.

De Raad van State heeft, bij de redactie van de hiernavolgende tekst, deze verschillende opmerkingen in acht genomen.

Besluit van de Regent houdende toekenning van vergoedingen aan de burgerlijke personaliteiten, die uitgenodigd worden om voordrachten te houden bij het leger.

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 23 Juli 1948 houdende de begroting van het Leger voor het dienstjaar 1948 en inzonderheid op artikel 17, hoofdstuk IV, 2° van deze begroting;

.../...

Overwegende dat het nodig is vergoedingen toe te kennen aan de burgerlijke personaliteiten, die uitgenodigd worden om voor de troepen voordrachten te houden over onderwerpen, welke binnen het raam liggen van de Dienst voor opvoeding bij het Leger;

Gelet op de machtiging van van de Minister van het Algemeen Bestuur en der Pensioenen;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Landsverdediging,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

Er worden vergoedingen toegekend aan de burgerlijke voordrachthouders, die door de Dienst voor opvoeding bij het Leger gelast worden voordrachten te houden voor de troepen in België en in bezet Duitsland.

Artikel 2.-

De in artikel 1 bedoelde vergoedingen zijn bepaald als volgt:

a) aan de leden van het lager onderwijs, het normaal of middelbaar onderwijs van de lagere graad;
aan de leden van het technisch onderwijs die onderricht geven, hetzij in een beroeps- of daarmede gelijkgestelde school, hetzij in een middelbare nijverheids- of daarmede gelijkgestelde school, hetzij in een nijverheidsschool van de lagere graad;

aan de personen die gelijkwaardige titels bezitten:
1) tweehonderd frank voor elke voordracht, gehouden in België;

.../...

2) driehonderd frank voor elke dag aanwezigheid in bezet Duitsland, vereist voor het vervullen van hun opdracht, evenals voor de dagen van hun vertrek en van hun terugkeer.

b) aan de leden van het middelbaar onderwijs van de hogere graad en van het universitair onderwijs;
aan de leden van het technisch onderwijs, die onderricht geven, hetzij in de hogere, middelbare of daarmede gelijkgestelde technische scholen, hetzij in de handelshogescholen, hetzij in de hogere nijverheids- of daarmede gelijkstelde scholen;
aan de personen, die titularis zijn van een gelijkwaardige academische of wetenschappelijke graad;
aan vooraanstaande personaliteiten en aan bekende voordrachthouders:

1) twechonderd vijftig tot driehonderd vijftig frank voor elke voordracht, gehouden in België;
2) driehonderd vijftig tot vierhonderd frank voor elke dag aanwezigheid in bezet Duitsland, vereist voor het vervullen van hun opdracht, evenals voor de dagen van hun vertrek en van hun terugkeer.

Artikel 3.-

Het besluit van de Regent van 27 Januari 1947 houdende toekenning van een vergoeding aan de burgerlijke personaliteiten, die gelast zijn conferenties bij het leger te houden wordt opgeheven.

Artikel 4.-

Voor de reizen in België, wordt het bedrag van de vervoerkosten per spoor in tweede klasse terugbetaald, hierbij in aanmerking nemend de persoonlijke prijsverminderingen die sommige voordrachthouders zouden genieten.

Voor de reizen in bezet Duitsland, vallen vervoer, huisvesting en voeding ten laste van het leger.

.../...

Artikel 5.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Artikel 6.-

De Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , de

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Landsverdediging,

De Minister van het Algemeen Bestuur en der Pensioenen,

De Minister van Financiën,

Le projet a pour but d'allouer des indemnités aux personnalités civiles invitées à donner des conférences à l'armée.

Il a pour effet de se substituer à l'arrêté du Régent du 27 janvier 1947 allouant une indemnité aux personnalités civiles chargées de donner des conférences à l'armée d'occupation.

Le projet est précédé d'un rapport du Régent. Un tel rapport s'indique d'autant moins en l'espèce que l'arrêté du Régent que le projet est appelé à remplacer n'a pas été publié.

L'intitulé du projet pourrait être avantageusement abrégé et libellé comme suit :

"Arrêté du Régent allouant des indemnités aux personnalités "civiles invitées à donner des conférences à l'armée".

Le préambule devrait viser la loi du 23 juillet 1948 contenant le budget de l'Armée pour l'exercice 1948, car c'est dans l'article 17, chapitre IV, 2° de ce budget que le projet trouve son fondement.

Il devrait aussi viser, en conformité avec les articles 13, 5° et 17 de l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948 réglant les attributions du comité du budget, l'autorisation du Ministre de l'Administration générale et des Pensions.

Le premier considérant du préambule est superflu.

Le second serait mieux rédigé comme suit :

"Considérant qu'il importe d'allouer des indemnités aux per-"sonnalités civiles invitées à donner aux troupes des conféren-"ces sur des sujets entrant dans le cadre du service d'éduca-"tion de l'Armée;".

EXAMEN DES ARTICLES.

L'ordre des articles devrait être modifié.

L'article 1er trouverait mieux sa place à la suite de l'article 3. Il pourrait être libellé comme suit :

.../...

"Article 3.- L'arrêté du Régent du 27 janvier 1947 allouant "une indemnité aux personnalités civiles chargées de donner "des conférences à l'armée d'occupation est abrogé".

La rédaction de l'article 2 devrait être modifiée.

L'alinéa 1er pourrait ainsi être allégé de dispositions qui résultent suffisamment de l'article 3.

La partie de l'alinéa 2 relative à la charge des frais de logement, de nourriture et de transport, devrait être insérée à l'article 4.

L'article 3 devrait être complété et sa rédaction devrait être améliorée.

L'article 4 devrait également être remanié. Il devrait d'autre part être complété par la partie de l'article 1er, alinéa 2, relative aux frais de logement, de nourriture et de transport. Ces derniers frais tombent, aux termes de la loi du 23 juillet 1948 contenant le budget de l'armée, à charge de ce dernier et non à charge du département de la Défense nationale.

L'article 5 devrait être scindé en deux parties, de sorte que la partie relative au ministre chargé de son exécution devienne l'article 6.

Les mots "Vu" précédant la signature du Ministre des Finances et du Ministre de l'Administration générale et des Pensions sont inutiles. L'article 6 de la loi du 20 juillet 1921 instituant la comptabilité des dépenses engagées ainsi que l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948 réglant les attributions du comité du budget prévoient le contreseing de ces Ministres.

Le Conseil d'Etat a tenu compte de ces diverses observations dans la rédaction du texte repris ci-après.

.../...

Arrêté du Régent allouant des indemnités aux personnalités civiles invitées à donner des conférences à l'armée.

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 23 juillet 1948 contenant le budget de l'Armée pour l'exercice 1948 et notamment l'article 17, chapitre IV, 2° de ce budget;

Considérant qu'il importe d'allouer des indemnités aux personnalités civiles invitées à donner aux troupes des conférences sur des sujets entrant dans le cadre du service d'éducation de l'Armée;

Vu l'autorisation en date du . . . . . du Ministre de l'Administration générale et des Pensions;

Vu l'avis du Conseil d'Etat ;

Sur la proposition du Ministre de la Défense nationale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Des indemnités sont allouées aux conférenciers civils chargés par le service d'éducation de l'Armée de donner des conférences aux troupes en Belgique ou en Allemagne occupée.

Article 2.-

Les indemnités prévues à l'article 1er sont fixées comme suit :

a) aux membres de l'enseignement primaire, normal ou moyen du degré inférieur ;
aux membres de l'enseignement technique enseignant soit dans une école professionnelle ou assimilée, soit dans une école industrielle moyenne ou assimilée, soit dans une école industrielle du degré primaire ;

.../..

aux personnes ayant des titres équivalents :

1) ~~200~~ deux cents francs par conférence donnée en Belgique ;
2) ~~300~~ trois cents francs par jour de présence en Allemagne occupée nécessaire pour l'accomplissement de leur mission ainsi que pour les jours de départ et de rentrée.

b) aux membres de l'enseignement moyen du degré supérieur et de l'enseignement universitaire ;
aux membres de l'enseignement technique, enseignant soit dans les écoles techniques supérieures, secondaires ou assimilées, soit dans les instituts supérieurs de commerce, soit dans les écoles industrielles supérieures ou assimilées ;
aux personnes titulaires d'un grade académique ou scientifique équivalent ;
aux personnalités éminentes et aux conférenciers de renom ;

1) ~~250 à 350~~ deux cents cinquante francs à trois cent cinquante francs par conférence donnée en Belgique;
2) ~~350 à 450~~ trois cent cinquante francs à quatre cent cinquante francs par jour de présence en Allemagne occupée nécessaire pour l'accomplissement de leur mission ainsi que pour les jours de départ et de rentrée.

Article 3.-

L'arrêté du Régent du 27 janvier 1947 allouant une indemnité aux personnalités civiles chargées de donner des conférences à l'armée d'occupation est abrogé.

Article 4.-

Pour les déplacements en Belgique, il est remboursé le montant du transport par chemin de fer en seconde classe, compte tenu des réductions personnelles dont bénéficieraient certains conférenciers.

Pour les déplacements en Allemagne occupée, le transport, le logement et la nourriture sont à charge de l'armée.

.../...

Article 5.-

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Article 6.-

Le Ministre de la Défense nationale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE REGENT :
Le Ministre de la Défense nationale,

Le Ministre de l'Administration générale et des Pensions,

Le Ministre des Finances,

Waren aanwezig:

De Heren : P. LEPAGE, raadsheer van State, , voorzitter
Messieurs: conseiller d'Etat, , président

D. DECHAIRS, ,raadsheren van State
J. COYETTE, ,conseillers d'Etat

A. BERNARD, ,bijzitters van de afdeling wetgeving
P. ANSIAUX, ,assesseurs de la section de législation

J. CIMRAS, adjunct-griffier, , griffier
greffier adjoint, , greffier

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van

de H. P. LEPAGE, raadsheer van State,

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de

M.P. LEPAGE, conseiller d'Etat

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,